

---

Deuxième session, vingt-neuvième Législature  
Second Session, Twenty-Ninth Legislature

---

ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC  
NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

**BILL 89**

Loi modifiant de nouveau le Code civil et modifiant la Loi abolissant la mort civile  
An Act to again amend the Civil Code and to amend the Act to abolish civil death

---

Première lecture  
First reading

---

M. CHOQUETTE

---

L'ÉDITEUR OFFICIEL DU QUÉBEC  
ROCH LEFEBVRE  
QUÉBEC OFFICIAL PUBLISHER

1971

## BILL 89

Loi modifiant de nouveau le Code civil et modifiant la Loi abolissant la mort civile

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit :

**1.** Le titre du titre Premier du livre Premier du Code civil est remplacé par le suivant :

« DE LA JOUISSANCE DES DROITS CIVILS ».

**2.** La mention du chapitre Premier du titre Premier du livre Premier dudit code ainsi que le titre de ce chapitre et les articles 18 et 19 sont remplacés par les articles suivants :

« **18.** Tout être humain possède la personnalité juridique.

Citoyen ou étranger, il a pleine jouissance des droits civils, sous réserve des dispositions expresses de la loi.

« **19.** La personne humaine est inviolable.

Nul ne peut porter atteinte à la personne d'autrui sans son consentement ou sans y être autorisé par la loi. »

**3.** L'article 20 dudit code, modifié par l'article 1 du chapitre 32 des lois de 1916 (1<sup>re</sup> session), est remplacé par le suivant :

« **20.** Le majeur peut aliéner entre vifs une partie de son corps ou se sou-

## BILL 89

An Act to again amend the Civil Code and to amend the Act to abolish civil death

HER MAJESTY, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows :

**1.** The title of Title First of Book First of the Civil Code is replaced by the following :

“OF THE ENJOYMENT OF CIVIL RIGHTS”.

**2.** The heading and the title of Chapter First of Title First of Book First of the Civil Code and articles 18 and 19 are replaced by the following articles :

“**18.** Every human being possesses juridical personality.

Whether citizen or alien, he has the full enjoyment of civil rights, except as otherwise expressly provided by law.

“**19.** The human person is inviolable.

No one may injure the integrity of another person without his consent or without being authorized by law.”

**3.** Article 20 of the said Code, amended by section 1 of chapter 32 of the statutes of 1916 (1<sup>st</sup> session), is replaced by the following :

“**20.** Every person of major age may dispose *inter vivos* of a part of his body or

## NOTES EXPLICATIVES

*Ce projet a pour principaux objets:*

1° *de déclarer que tout être humain possède la personnalité juridique et a pleine jouissance des droits civils;*

2° *d'énoncer le principe que la personne humaine est inviolable et que nul ne peut porter atteinte à la personne d'autrui sans son consentement ou sans y être autorisé par la loi;*

3° *d'autoriser toute personne majeure vivante à être donneur aux fins d'une transplantation d'organe ou à se soumettre à une expérimentation, pourvu que le risque couru ne soit pas disproportionné; une telle expérience doit être à titre gratuit, sauf s'il s'agit d'une partie du corps susceptible de régénération.*

*La même faculté est accordée au mineur doué de discernement, s'il agit avec le consentement du titulaire de l'autorité paternelle et s'il n'en résulte pas un risque sérieux pour sa santé;*

4° *d'autoriser toute personne majeure à régler ses funérailles et le mode de disposition de son cadavre.*

*Cette même faculté est aussi accordée au mineur doué de discernement, pourvu qu'il agisse avec le consentement du titulaire de l'autorité paternelle.*

*A défaut de telles dispositions, le bill prévoit qu'on s'en remettra à l'usage;*

5° *de permettre à un médecin d'effectuer un prélèvement sur un cadavre, avec le consentement du conjoint ou du parent le plus rapproché, lorsque le défunt ne l'a pas interdit; ce consentement n'est pas requis lorsque deux médecins qui ne participent aucunement au prélèvement ou à la transplantation attestent par écrit l'impossibilité*

## EXPLANATORY NOTES

*The main objects of this bill are:*

1. *to declare that every human being has a juridical personality and full enjoyment of civil rights;*

2. *to state the principle that the human person is inviolable and that no one may injure the physical integrity of another person without his consent or without authorization by law;*

3. *to authorize every living person of the age of majority to be the donor of an organ for transplantation or to be a subject for an experiment, provided the risk assumed is not disproportionate; such an experiment must be submitted to gratuitously, unless the part of the body concerned has the capacity of regeneration.*

*The same right is granted to a minor sui compos, if he acts with the consent of the person holding paternal authority and if no grave threat to his health exists;*

4. *to authorize every person of the age of majority to settle the manner of his funeral and the disposal of his cadaver.*

*The same right is granted to a minor sui compos, provided he acts with the consent of the person having paternal authority.*

*The bill provides that failing these instructions, usage will be followed;*

5. *to enable a physician to remove parts from a cadaver, with the consent of the consort or the nearest relative, when the deceased has not forbidden it; this consent is not required when two physicians who have no part whatever in the removal or transplantation attest in writing that it is impossible to obtain consent in due time, that the*

mettre à une expérimentation, pourvu que le risque couru ne soit pas hors de proportion avec le bienfait qu'on peut en espérer.

Le mineur, doué de discernement, le peut également avec le consentement du titulaire de l'autorité paternelle, à condition qu'il n'en résulte pas un risque sérieux pour sa santé.

L'aliénation doit être gratuite à moins que son objet ne soit une partie du corps susceptible de régénération.

Le consentement doit être donné par écrit; il peut être pareillement révoqué. »

**4.** L'article 21 dudit code est remplacé par le suivant :

« **21.** Le majeur peut régler les conditions de ses funérailles et le mode de disposition de son cadavre.

Le mineur, doué de discernement, le peut également avec le consentement du titulaire de l'autorité paternelle.

Le consentement doit être donné par écrit; il peut être pareillement révoqué.

À défaut de directives du défunt, on s'en remet à l'usage. »

**5.** L'article 22 dudit code, modifié par l'article 2 du chapitre 32 des lois de 1916 (1<sup>re</sup> session), est remplacé par le suivant :

« **22.** Un médecin peut effectuer un prélèvement sur un cadavre si, à défaut de directives du défunt, il obtient le consentement du conjoint ou du parent le plus rapproché.

Ce consentement n'est pas nécessaire lorsque deux médecins attestent par écrit l'impossibilité de l'obtenir en temps utile, l'urgence de l'intervention et l'espoir sérieux de sauver une vie humaine.

La mort du donneur doit être constatée par deux médecins qui ne participent en aucune manière à ce prélèvement ni à une transplantation. »

**6.** Les articles 23, 24 et 25 dudit code sont remplacés par le suivant :

« **23.** L'autopsie ne peut être effectuée que dans les cas prévus par la loi ou avec le consentement écrit du défunt.

submit himself to experiments provided that the risk assumed is not disproportionate to the hoped for benefit.

The minor, endowed with discernment, may do likewise with the consent of the person vested with paternal authority, provided that no serious risk to his health results therefrom.

The alienation must be gratuitous unless it has as its object a part of the body susceptible of regeneration.

The consent must be in writing; it may be revoked in the same way."

**4.** Article 21 of the said Code is replaced by the following :

“**21.** Every person of major age may regulate the style of his funeral and the disposal of his remains.

The minor, endowed with discernment, may do likewise with the consent of the person vested with paternal authority.

The consent must be in writing; it may be revoked in the same way.

In the absence of instructions by the deceased, usage is followed."

**5.** Article 22 of the said Code, amended by section 2 of chapter 32 of the statutes of 1916 (1st session), is replaced by the following :

“**22.** In the absence of instructions by the deceased, a physician may remove a portion of the cadaver, upon obtaining the consent of the deceased's consort or of his nearest relative.

This consent is not necessary when two physicians attest in writing to the impossibility of obtaining it within the time available, to the urgent nature of the operation, and to the serious hope that a human life may thereby be saved.

The death of the donor must be ascertained by two physicians neither of whom participate in any manner in the removal or in the transplantation."

**6.** Articles 23, 24 and 25 of the said Code are replaced by the following :

“**23.** An autopsy may only be performed in the cases provided by law or with the written consent of the deceased.

*d'obtenir le consentement en temps utile, l'urgence de l'intervention et l'espoir sérieux de sauver une vie humaine;*

*6° d'abolir la dégradation civique qui avait remplacé la mort civile, en 1906.*

*Ces dispositions sont insérées dans le Code civil aux lieu et place de dispositions devenues désuètes; le bill apporte également des dispositions de concordance au Code civil et abroge les articles de la loi de 1906 qui instituaient la dégradation civique.*

*operation is urgent and that there is a serious hope that a human life may thereby be saved;*

*6. to abolish civil degradation, which replaced civil death in 1906.*

*These provisions will be inserted in the Civil Code in the place of some which have become obsolete; the bill also contains provisions of concordance within the Civil Code and repeals those provisions of the 1906 act that established civil degradation.*

Elle peut être exigée par le médecin traitant ou l'une des personnes mentionnées à l'article 1056 du Code civil. »

**7.** L'article 26 dudit code, remplacé par l'article 5776 des Statuts refondus de 1888, est abrogé.

**8.** L'article 30 dudit code ainsi que la mention du chapitre II et le titre de ce chapitre sont retranchés.

**9.** L'article 835 dudit code, modifié par l'article 2 du chapitre 38 des lois de 1906, est de nouveau modifié en retranchant, dans les deuxième, troisième et quatrième lignes, les mots « néanmoins le testament fait antérieurement à la sentence de condamnation emportant dégradation civique est sans effet si le testateur décède sous l'effet de cette sentence ».

**10.** L'article 844 dudit code, remplacé par l'article 14 du chapitre 101 des lois de 1930/1931, est modifié en retranchant, dans les deuxième et troisième lignes du deuxième alinéa, les mots « à la dégradation civique, ou ».

**11.** L'article 986 dudit code, remplacé par l'article 2 du chapitre 48 des lois de 1954/1955, est modifié en retranchant le dernier alinéa.

**12.** L'article 1208 dudit code, remplacé par l'article 1 du chapitre 39 des lois de 1893 et modifié par l'article 2 du chapitre 70 des lois de 1923/1924, est de nouveau modifié en retranchant, dans le troisième alinéa, les mots « , ni être morts civilement, ni réputés infâmes en loi ».

**13.** Les articles 3 à 8 de la Loi abolissant la mort civile (1906, chapitre 38) sont abrogés.

**14.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

It may be demanded by the attending physician or by one of the persons mentioned in article 1056 of the Civil Code."

**7.** Article 26 of the said Code, replaced by article 5776 of the Revised Statutes of 1888, is repealed.

**8.** Article 30 of the said Code and the heading and title of Chapter II are struck out.

**9.** Article 835 of the said Code, amended by section 2 of chapter 38 of the statutes of 1906, is again amended by striking out the words "nevertheless a is under the effect of such condemnation from which civil degradation results, is without effect if the testator die while he is under the effect of such condemnation" in the second, third, fourth and fifth lines.

**10.** Article 844 of the said Code, replaced by section 14 of chapter 101 of the statutes of 1930/1931, is amended by striking out the words "to civil degradation nor" in the second and third lines of the second paragraph.

**11.** Article 986 of the said Code, replaced by section 2 of chapter 48 of the statutes of 1954/1955, is amended by striking out the last paragraph.

**12.** Article 1208 of the said Code, replaced by section 1 of chapter 39 of the statutes of 1893 and amended by section 2 of chapter 70 of the statutes of 1923/1924, is again amended by striking out the words " , not civilly dead, and not deemed infamous by law" in the third paragraph.

**13.** Sections 3 to 8 of the Act to abolish civil death (1906, chapter 38) are repealed.

**14.** This act shall come into force on the day of its sanction.